

<<翻译与文化研究（第2辑）>>

图书基本信息

书名：<<翻译与文化研究（第2辑）>>

13位ISBN编号：9787807086093

10位ISBN编号：7807086092

出版时间：2009-2

出版时间：长江出版社

作者：华先发 主编

页数：453

字数：840000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译与文化研究（第2辑）>>

内容概要

翻译学习不能脱离文化学习，同样翻译研究也不能与文化研究分开。

自20世纪80年代末，西方翻译理论界将翻译研究的注意力开始转向文化视角。

客观地说，这一“转向”拓宽了翻译理论研究的范围，即从微观翻译研究过渡到宏观翻译研究，让人们能够从社会和政治的宏观视野来看待和思考翻译，而不再使其理论视野完全局限于以原文文本为中心的逻各斯主义范畴。

这一现象背后的本质则是自达尔文进化论开始挑战西方逻各斯主义以来产生的各种理论对翻译研究的影响。

我们认识当前的翻译理论研究时绝不可以忽视这种理论背景，认识语言研究、文化研究、文学等学科研究均不应忽视这一点。

与此同时，我们也应清醒地认识到：宏观翻译理论研究绝不应视为当今翻译理论研究的的全部，新视觉的微观翻译研究同样值得肯定和鼓励，尤其值得强调的是我们仍需要加强对世界翻译史的研究，反思翻译活动在社会历史发展和进步中与社会互动的特点，总结和发掘其精华与价值，使我们避免仍将前人反复研究和总结过了的议题拿来继续讨论，制造出浪费公共资源的文字垃圾产品。

这一高度期待当然就是将翻译理论研究作为一门独立的学科来看待的。

而就《翻译与文化研究》2008年专辑而论，她仍是一个为渴望进入翻译与文化研究领域的教师及研究生提供能够展现自己研究成果的平台。

全书所录文章虽然质量参差不齐，宛如学走路和学跑步的人同时出现在同一条道路上，但这两类情况却是任何成功人士在自己人生历程中不可避免的阶段。

我们一如既往地相信，本辑投稿者中必将会产生出中国外语界未来的知名学者。

而这一直是本专辑全体编者的希望之所在。

<<翻译与文化研究(第2辑)>>

书籍目录

上篇 翻译研究

一、翻译理论研究

可译性研究

从语义的角度分析不可译性

英汉互译的归化与异化

影响译者理解的因素探析

根据奈达理论浅谈汉语英译

关联理论中的语境对翻译策略的指导

浅谈翻译中的“对等原则”

互文性翻译思想在后现代广告翻译中的应用

解构主义与应用文体翻译

论译者的主体性

浅析本雅明的翻译观

——杂交下的得与失

浅谈翻译中“形似与“神似的博弈

论译者的创造性自由

议机器翻译(MT)及计算机辅助翻译(CAT)

二、翻译技巧与方法研究

英语专业八级散文翻译技巧探析

口译水平测试的量化研究

从语用前提看英汉翻译中的增译技巧

——评《在亚当之前》译作

目的论指导下的广告文本汉译英翻译

美剧集译名初探

翻译中的语言单位分析

从关联理论角度看化妆品品牌的翻译

从语用等效角度看公示语的英译

功能对等理论在谈话文体翻译中的运用

英语典故谚语的汉译方法

文学作品中英汉拟声词的翻译

计算机与网络词汇英汉翻译初探

谈科技文字和术语的理解问题

口译中译员减压问题初探

浅谈电影片名翻译误区广

电视栏目名称的英译

浅析汉语成语的英译法

浅谈英汉翻译中的各种技巧

.....

下篇 文化研究

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>